

Porównanie tłumaczeń Psalmów 134:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pieśń stopni. Oto błogosławcie JAHWE,* Wszyscy służy JAHWE,** Którzy w domu JAHWE stajecie*** **** co noc!***** *****1)2)3)4)5)6)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pieśń pielgrzymów. Podejdźcie, błogosławcie JAHWE, Wy, wszyscy Jego służy, Którzy w domu JAHWE stajecie co noc!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pieśń stopni. Oto błogosławcie JAHWE, wszyscy służy JAHWE, którzy nocami stoicie w domu JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pieśń stopni. Ej nuż błogosławcie Panu wszyscy służy Pańscy, którzy stawacie w domu Pańskim na każdą noc.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pieśń stopniów. Otóż teraz błogosławcie JAHWE, wszyscy służy PANSCY, którzy stoicie w domu PANSKIM, w sieniach domu Boga naszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pieśń stopni. Oto błogosławcie Pana, wszyscy służy Pańscy, którzy trwacie nocami w domu Pańskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pieśń pielgrzymek. Oto błogosławcie Pana, Wszyscy służy Pana, Którzy co noc służycie w domu Pana!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pieśń pielgrzymkowa. Błogosławcie JAHWE, wszyscy służy JAHWE, którzy nocą trwacie w domu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pieśń wstępowań. Wysławiajcie JAHWE, wszyscy służy Jego, którzy nocą przebywacie w domu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pieśń wstępowań. Żywo! Błogosławcie Jahwe wszyscy, którzy Jahwe służycie, wy, którzy sprawujecie służbę w Domu Jahwe podczas godzin nocnych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Аллілуя. Хваліть господне ім'я, раби, хваліть Господа,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pieśń pielgrzymia. Wysławiajcie WIEKUISTEGO, wszyscy służy WIEKUISTEGO, co stajecie po nocach w Domu WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nuże, błogosławcie JAHWE, wszyscy służy JAHWE, którzy nocami stoicie w domu JAHWE.

1) <x>560 1:3</x>

2) <x>230 113:1</x>; <x>230 135:1</x>

3) Lub: (1) stoicie; (2) służycie.

4) <x>30 9:5</x>; <x>50 10:8</x>; <x>130 23:30</x>; <x>230 135:2</x>; <x>300 7:10</x>

5) Lub: co wieczór.

6) <x>130 9:33</x>; <x>290 30:29</x>